



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2019. november 18.
(OR. en)

Intézményközi referenciaszám:
2019/0259(NLE)

14216/19
ADD 1

AVIATION 234
RELEX 1056
USA 89

JAVASLAT

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Jordi AYET PUIGARNAU igazgató
Az átvétel dátuma:	2019. november 14.
Címzett:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2019) 586 final - ANNEX
Tárgy:	MELLÉKLETEK a következőhöz: Javaslat – A Tanács határozata az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Unió és tagállamai, harmadrészről Izland és negyedrésztől a Norvég Királyság között 2011. június 16-án és 21-én aláírt légit közlekedési megállapodásnak a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz való csatlakozásának figyelembevétele céljából történő módosításáról szóló jegyzőkönyvnek az Európai Unió és tagállamai nevében történő aláírásáról

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2019) 586 final számú dokumentum
MELLÉKLETÉT.

Melléklet: COM(2019) 586 final - ANNEX



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2019.11.14.
COM(2019) 586 final

ANNEXES 1 to 2

MELLÉKLETEK

a következőhöz:

Javaslat A Tanács határozata

az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Unió és tagállamai, harmadrészről Izland és negyed részről a Norvég Királyság között 2011. június 16-án és 21-én aláírt légiközlekedési megállapodásnak a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz való csatlakozásának figyelembevétele céljából történő módosításáról szóló jegyzőkönyvnek az Európai Unió és tagállamai nevében történő aláírásáról

JEGYZŐKÖNYV

az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Unió és tagállamai, harmadrészről Izland és negyed részről a Norvég Királyság között 2011. június 16-án és 21-én aláírt légiközlekedési megállapodásnak a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz való csatlakozásának figyelembevétele céljából történő módosításáról

AZ AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK (a továbbiakban: az Egyesült Államok),
egyrészről,

AZ OSZTRÁK KÖZTÁRSASÁG,

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

A FINN KÖZTÁRSASÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

MAGYARORSZÁG,

ÍRORSZÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

MÁLTA,

A HOLLAND KIRÁLYSÁG,

A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,

ROMÁNIA,

A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A SVÉD KIRÁLYSÁG,

NAGY-BRITANNIA ÉS ÉSZAK-ÍRORSZÁG EGYESÜLT KIRÁLYSÁGA,

az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés szerződő feleiként és az Európai Unió tagállamaiként (a továbbiakban: tagállamok),

valamint

AZ EURÓPAI UNIÓ,

másrészről, valamint

IZLAND,

harmadrészről, valamint

A NORVÉG KIRÁLYSÁG (a továbbiakban: Norvégia),

negyedrésztől,

tekintettel a Horvát Köztársaságnak az Európai Unióhoz való 2013. július 1-jei csatlakozására,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A Horvát Köztársaságra mint az Európai Unió tagállamára alkalmazni kell az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Unió és tagállamai, harmadrészről Izland és negyedrésztől a Norvég Királyság között 2011. június 16-án és 21-én aláírt légiközlekedési megállapodást (a továbbiakban: 2011. évi megállapodás).

2. cikk

A 2011. évi megállapodás 2. cikkét teljes egészében el kell hagyni, és helyébe a következő szöveg lép:

„2. CIKK

A jegyzőkönyvekkel módosított légiközlekedési megállapodás és e megállapodás
mellékletének alkalmazása

Az Amerikai Egyesült Államok, valamint az Európai Közösség és tagállamai között 2007. április 25-én és 30-án aláírt, majd az Amerikai Egyesült Államok, valamint az Európai Közösség és tagállamai között 2007. április 25-én és 30-án aláírt légiközlekedési megállapodás módosításáról szóló, az Amerikai Egyesült Államok, valamint az Európai Közösség és tagállamai között 2010. június 24-én aláírt jegyzőkönyvvvel módosított, majd az Amerikai Egyesült Államok, valamint az Európai Közösség és tagállamai között 2007. április 25-én és 30-án aláírt, majd az Amerikai Egyesült Államok, valamint az Európai Közösség és tagállamai között 2007. április 25-én és 30-án aláírt légiközlekedési megállapodás módosításáról szóló, az Amerikai Egyesült Államok, valamint az Európai Közösség és tagállamai között 2010. június 24-én aláírt jegyzőkönyvvvel módosított légiközlekedési megállapodásnak a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz való csatlakozásának figyelembevételére céljából történő módosításáról szóló, 2019. _____-án/-én aláírt jegyzőkönyvvvel (a továbbiakban: jegyzőkönyvek) módosított légiközlekedési megállapodás (a továbbiakban: légiközlekedési megállapodás) rendelkezései, amelyek hivatkozás révén e megállapodás részét képezik, e megállapodás mellékletére is figyelemmel, e megállapodás valamennyi fele tekintetében alkalmazandók. A jegyzőkönyvekkel módosított légiközlekedési megállapodás rendelkezéseit Izland és Norvégia vonatkozásában úgy kell alkalmazni, mintha azok az Európai Unió tagállamai volnának, ennek megfelelően Izlandnak és Norvégiának az említett megállapodás alapján fennálló jogai és kötelezettségei megegyeznek a tagállamok esetében fennálló jogokkal és kötelezettségekkel. E megállapodás mellékletének rendelkezései e megállapodás szerves részét képezik.”

3. cikk

A 2011. évi megállapodás mellékletében a „jegyzőkönyvre” történő valamennyi hivatkozás helyébe a „jegyzőkönyvek”-re való hivatkozás lép.

4. cikk

A 2011. évi megállapodás mellékletének 6. bekezdését teljes egészében el kell hagyni, és helyébe a következő szöveg lép:

„6. A jegyzőkönyvekkel módosított légiközlekedési megállapodás I. melléklete
3. szakaszának szövege a következő:

»E megállapodás 3. cikke ellenére az USA légitársaságai nem jogosultak a tagállamokból kiinduló vagy oda tartó járatokkal olyan, kizárólag árufuvarozási szolgáltatások nyújtására, amelyek nem az Egyesült Államokat kiszolgáló szolgáltatás részét képezik, kivéve a Cseh Köztársaságból, a Francia Köztársaságból, a Horvát Köztársaságból, a Lengyel Köztársaságból, a Luxemburgi Nagyhercegségből, a Máltai Köztársaságból, a Németországi Szövetségi Köztársaságból, a Portugál Köztársaságból, a Szlovák Köztársaságból, Izlandról és a Norvég Királyságból kiinduló vagy oda tartó járatokat.«”

5. cikk

Ez a jegyzőkönyv a következők közül a későbbi időpontban lép hatályba:

1. a 2011. évi megállapodás hatálybalépésének időpontja;
2. az Amerikai Egyesült Államok, valamint az Európai Közösség és tagállamai között 2007. április 25-én és 30-án aláírt, majd az Amerikai Egyesült Államok, valamint az Európai Közösség és tagállamai között 2007. április 25-én és 30-án aláírt légiközlekedési megállapodás módosításáról szóló, az Amerikai Egyesült Államok, valamint az Európai Közösség és tagállamai között 2010. június 24-én aláírt jegyzőkönyvvvel módosított légiközlekedési megállapodásnak a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz való csatlakozásának figyelembevétele céljából történő módosításáról szóló, 2019. _____-án/-én aláírt jegyzőkönyv hatálybalépésének időpontja; és
3. egy hónappal a Felek közötti diplomáciai jegyzékváltások során megküldött azon utolsó értesítés keltét követően, amely megerősíti, hogy a jegyzőkönyv hatálybalépéséhez szükséges valamennyi eljárás lezárult.

6. cikk

A Felek megegyeznek abban, hogy a jegyzőkönyvet annak hatálybalépéséig a hatályos nemzeti jogszabályok szerint megengedett mértékben az aláírás napjától kezdve ideiglenesen alkalmazzák.

Kelt -ban/-ben, négy példányban, 2019. -án/-én.

az Amerikai Egyesült Államok részéről

az Osztrák Köztársaság részéről
a Belga Királyság részéről
a Bolgár Köztársaság részéről
a Horvát Köztársaság részéről
a Ciprusi Köztársaság részéről
a Cseh Köztársaság részéről
a Dán Királyság részéről
az Észt Köztársaság részéről
a Finn Köztársaság részéről
a Francia Köztársaság részéről
a Németországi Szövetségi Köztársaság részéről
a Görög Köztársaság részéről
Magyarország részéről
Írország részéről
az Olasz Köztársaság részéről
a Lett Köztársaság részéről
a Litván Köztársaság részéről
a Luxemburgi Nagyhercegség részéről
Málta részéről
a Holland Királyság részéről
a Lengyel Köztársaság részéről
a Portugál Köztársaság részéről
Románia részéről
a Szlovák Köztársaság részéről
a Szlovén Köztársaság részéről
a Spanyol Királyság részéről
a Svéd Királyság részéről
Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága részéről és
az Európai Unió részéről

Izland részéről

a Norvég Királyság részéről

Együttes nyilatkozat

Az Amerikai Egyesült Államok, az Európai Unió és tagállamai, Izland és a Norvég Királyság képviselői megerősítették, hogy az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Unió és tagállamai, harmadrészről Izland és negyedrésről a Norvég Királyság között 2011. június 16-án és 21-én aláírt légiközlekedési megállapodásnak a Horvát Köztársaság Európai Unióhoz való csatlakozásának figyelembevétele céljából történő módosításáról szóló, 2019. ____-án/-én aláírt jegyzőkönyv (a továbbiakban: jegyzőkönyv) szövegét más nyelveken is hitelesíteni kell, vagy levélváltás útján a jegyzőkönyv aláírása előtt, vagy a vegyes bizottság határozata alapján a jegyzőkönyv aláírása után.

A képviselők megerősítették továbbá, hogy az egyrészről az Amerikai Egyesült Államok, másrészről az Európai Unió és tagállamai, harmadrészről Izland és negyedrésről a Norvég Királyság között 2011. június 16-án és 21-én aláírt légiközlekedési megállapodás részét képező együttes nyilatkozatban szereplő „egyéb nyelvek” kifejezés az Európai Unióhoz csatlakozó tagállamok hivatalos nyelveit is magában foglalja.

Ez az együttes nyilatkozat a jegyzőkönyv szerves részét képezi.

Az Amerikai Egyesült Államok részéről:

Az Európai Unió

és tagállamai részéről:

Izland részéről:

A Norvég Királyság részéről: